tehnoteka

https://tehnoteka.rs

Uputstvo za upotrebu

PHILIPS pegla za vertikalno peglanje GC557/30

PHILIPS



Tehnoteka je online destinacija za upoređivanje cena i karakteristika bele tehnike, potrošačke elektronike i IT uređaja kod trgovinskih lanaca i internet prodavnica u Srbiji. Naša stranica vam omogućava da istražite najnovije informacije, detaljne karakteristike i konkurentne cene proizvoda.

Posetite nas i uživajte u ekskluzivnom iskustvu pametne kupovine klikom na link:

https://tehnoteka.rs/p/philips-pegla-za-vertikalno-peglanje-gc55730-akcija-cena/

PHILIPS

GC552, GC557
GC559



EN	User manual
PL	Instrukcja obsługi
CS	Příručka pro uživatele
RO	Manual de utilizare
UK	Посібник користувача
HU	Felhasználói kézikönyv
SK	Príručka užívateľa
SR	Korisnički priručnik
SL	Uporabniški priročnik
BG	Ръководство за потребителя
HR	Korisnički priručnik
ET	Kasutusjuhend
LV	Lietotāja rokasgrāmata
LT	Vartotojo vadovas
EL	Εγχειρίδιο χρήσης

 3

 9

 10

 13

 19

 22

 25

 30

 36

 38

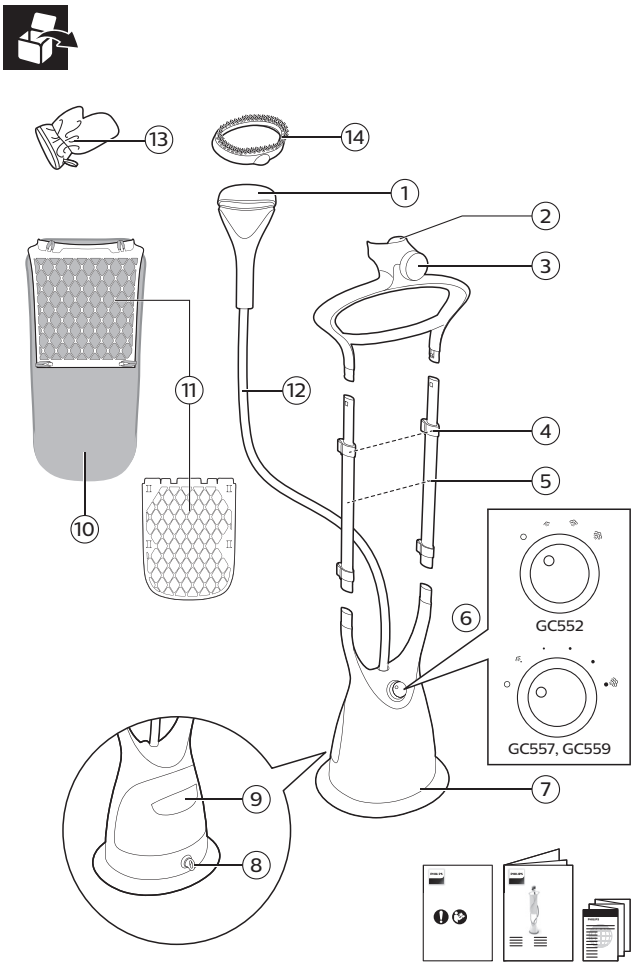
 41

 45

 49

 50

 74


13
14
1
2
3
11
12
4
5
10
6
GC552
GC557, GC559
9
8
7

EN

1. FlexHead
2. FlexHead holder
3. Hang&lock
4. Pole lock clip
5. Pole
6. Steam knob
7. Base
8. De-calc knob
9. Water tank
10. Board cover
11. Board
12. Steam supply hose
13. Glove
14. Brush

PL

1. FlexHead
2. Uchwyt FlexHead
3. Funkcja Hang&Lock
4. Zacisk blokujący stojaka
5. Stojak
6. Pokrętło regulacji strumienia pary
7. Stacja bazowa
8. Pokrętło funkcji Easy De-calc
9. Zbiornik wody
10. Pokrowiec
11. Deska do prasowania
12. Wąż dopływowy pary
13. Rękawica
14. Szczoteczka

CS

1. FlexHead
2. Držák hlavice FlexHead
3. Zámek
4. Zámková pojistka
5. Tyč
6. Knoflík na páru
7. Podstava
8. Knoflík DE-CALC
9. Nádržka na vodu
10. Obal na prkno
11. Prkno
12. Hadice pro přívod páry
13. Rukavice
14. Kartáčový nástavec

RO

1. FlexHead
2. Suport FlexHead
3. Agățare şi blocare
4. Clema de blocarea piciorului
5. Picior
6. Buton rotativ pentru abur
7. Bază
8. Buton de detartrare
9. Rezervor de apă
10. Husă pentru masă
11. Masă de călcat
12. Furtun de alimentare cu abur
13. Mănuşă
14. Perie

UK

1. FlexHead
2. Тримач головки FlexHead
3. Функція блокування вішака
4. Затискач для фіксації стійки
5. Стійка
6. Регулятор пари
7. Платформа
8. Регулятор очищення від накипу
9. Резервуар для води
10. Покриття для дошки
11. Дошка
12. Шланг подачі пари
13. Рукавичка
14. Щітка

HU

1. FlexHead
2. FlexHead-tartó
3. Akasztó-rögzítő
4. Oszlopzáró kapocs
5. Oszlop
6. Gőzszabályozó gomb
7. Alap
8. Vízkőmentesítő gombja
9. Víztartály
10. Huzat
11. Deszka
12. Gőzadagoló tömlő
13. Kesztyű
14. Kefe

SK

1. FlexHead
2. Držiak na hlavicu FlexHead
3. Zavesenie a uzamknutie
4. Zaisťovacia svorka tyče
5. Tyč
6. Gombík naparovania
7. Základňa
8. Vypúšťacia zátka na odstránenie vodného kameňa
9. Nádoba na vodu
10. Poťah dosky
11. Doska
12. Hadica na prívod pary
13. Rukavica
14. Kefa

SR

1. FlexHead
2. FlexHead držač
3. Vešalica i deo za fiksiranje
4. Hvataljka za fiksiranje šipke
5. Šipka
6. Regulator pare
7. Postolje
8. Regulator za uklanjanje kamenca
9. Rezervoar za vodu
10. Navlaka za dasku
11. Daska
12. Crevo za dovod pare
13. Rukavica
14. Četka

SL

1. FlexHead
2. Držalo glave FlexHead
3. Obešalnik in zaklep
4. Zaklepna sponka za drog
5. Drog
6. Gumb za paro
7. Podstavek
8. Gumb za izpiranje
9. Zbiralnik za vodo
10. Prevleka za desko
11. Deska
12. Cev za dovod pare
13. Rokavica
14. Krtača

BG

1. FlexHead
2. Държач за FlexHead
3. Закачане и блокировка
4. Скоба за заключване на стълб
5. Стълб
6. Бутон за пара
7. Основа
8. Бутон за премахване на накип
9. Воден резервоар
10. Покритие на дъската
11. Дъска
12. Маркуч за подаване на пара
13. Ръкавица
14. Четка

HR

1. FlexHead
2. Držač FlexHead
3. Hang&lock
4. Korpa za fiksiranje šipke
5. Šipka
6. Regulator pare
7. Postolje
8. Regulator De-calc
9. Spremnik za vodu
10. Navlaka za dasku
11. Daska
12. Crijevo za dovod pare
13. Rukavica
14. Četka

ET

1. FlexHead
2. FlexHeadi hoidik
3. Hang&locki funktsioon
4. Varre lukustusklamber
5. Vars
6. Aurunupp
7. Alus
8. Katlakivi eemaldamise nupp
9. Veepaak
10. Lauakate
11. Laud
12. Auruvoolik
13. Kinnas
14. Hari

LV

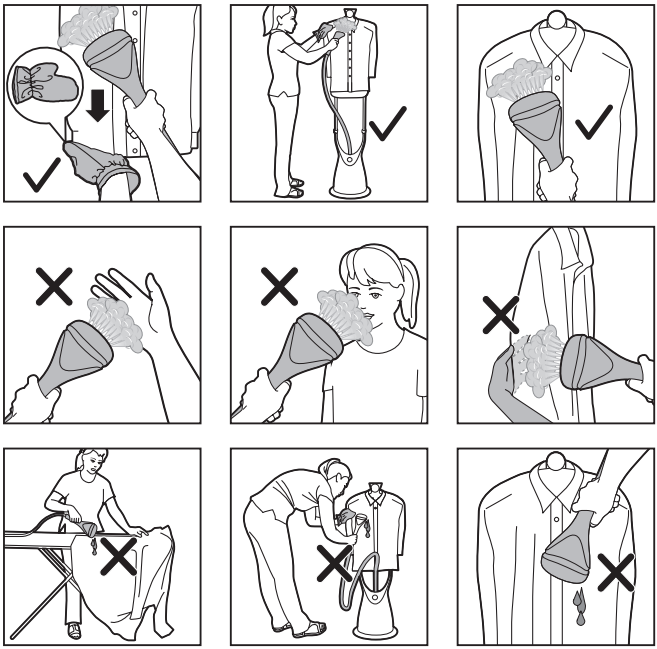
1. FlexHead
2. FlexHead turētājs
3. Hang&Lock
4. Balsta bloķēšanas skava
5. Balsts
6. Tvaika kontrole
7. Pamatne
8. Atkaļķošanas poga
9. Ūdens tvertne
10. Glud. dēļa pārklājs
11. Glud. dēlis
12. Tvaika padeves šļūtene
13. Cimds
14. Suka

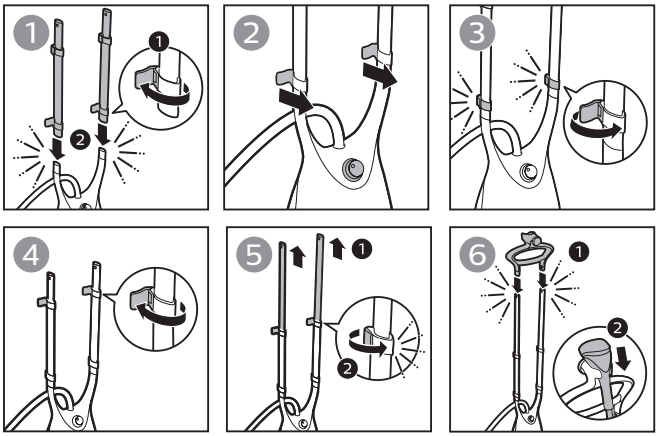
LT

1. „FlexHead“
2. „FlexHead“ laikiklis
3. „Hang&lock“
4. Strypelio fiksatorius
5. Strypelis
6. Garintuvo rankenėlė
7. Pagrindas
8. Kalkių nuosėdų šalinimo rankenėlė
9. Vandens bakelis
10. Lentos apdangalas
11. Lenta
12. Garų tiekimo vamzdelis
13. Pirštinė
14. Šepetėlis

EL

1. FlexHead
2. Εξάρτημα συγκράτησης FlexHead
3. Ανάρτηση και ασφάλιση
4. Κλιπ ασφάλισης στην κολώνα
5. Κολώνα
6. Διακόπτης ατμού
7. Βάση
8. Κουμπί αφαλάτωσης
9. Δεξαμενή νερού
10. Κάλυμμα σιδερώστρας
11. Σιδερώστρα
12. Σωλήνας τροφοδοσίας ατμού
13. Γάντι
14. Βούρτσα





EN The board provides backing support to enhance the steaming performance.

Note: Do not wash the board cover as it may damage the foam material.

PL Deska do prasowania zapewnia oparcie, umożliwiając optymalne działanie pary.

Uwaga: nie należy prać pokrowca na deskę do prasowania, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału piankowego.

CS Prkno slouží jako podpěra, která zajišťuje vyšší účinnost páry.

Poznámka: Obal na prkno nemyjte, protože by mohlo dojít k poškození pěnového materiálu.

RO Masa de călcat oferă o suprafață de sprijin pentru a îmbunătăți performanța aburului.

Notă: nu spăla husa mesei deoarece poți deteriora buretele.

UK Дошка служить опорою для покращення ефективності відпарювання.

Примітка. Не мийте покриття для дошки, оскільки можна пошкодити пористий матеріал.

HU A deszka tartást ad a szövetnek a gőzölési teljesítmény javításához.

Megjegyzés: Ne mossa ki a huzatot, mivel ezzel kárt tehet a szivacs anyagában.

SK Doska poskytuje oporu, vďaka ktorej sa dosahuje lepší naparovací výkon.

Poznámka: Poťah dosky neperte, mohla by sa tým zničiť pena, ktorá je v ňom použitá.

SR Daska pruža potporu za poboljšavanje učinka pare.

Napomena: Nemojte da perete navlaku za dasku zato što time možete da oštetite penasti materijal.

SL Deska zagotavlja dodatno podporo za učinkovitejše likanje s paro.

Opomba: prevleke za desko ne operite, ker lahko poškodujete penasti material.

BG Дъската осигурява опора отзад за подобряване на резултатите от чистенето с пара.

Забележка: Не мийте капака на дъската, тъй като това може да повреди материала.

HR Daska pruža potporu za poboljšavanje učinkovitosti pare.

Napomena: Nemojte prati navlaku za dasku jer bi se mogao oštetiti pjenasti sloj.

ET Laud lihtsustab aurutamist.

Märkus. Vahtmaterjali kahjustamise vältimiseks ärge peske lauakatet.

LV Gludināmai dēlis nodrošina aizmugures atbalstu, lai uzlabotu tvaicēšanas darbību.

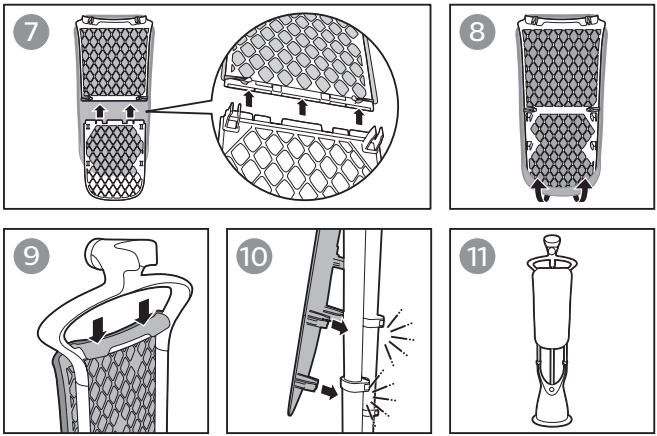
Piezīme. Nemazgājiet gludināmā dēļa pārklāju, jo tā var sabojāt putu materiālu.

LT Lenta suteikia tinkamą atramą ir padidina garų poveikį.

Pastaba: neplaukite lentos apdangalo, nes galite sugadinti poroloninę medžiagą.

EL Η σιδερώστρα παρέχει στήριξη για βελτίωση της απόδοσης του ατμού.

Σημείωση: Μην πλένετε το κάλυμμα σιδερώστρας, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο αφρώδες υλικό.





EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use water without minerals such as distilled or purified water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

PL Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli w Twojej okolicy woda jest twarda, szybko może osadzić się kamień. Dlatego w celu przedłużenia okresu eksploatacji urządzenia zaleca się używanie wody pozbawionej minerałów, np. destylowanej lub oczyszczonej.

Uwaga: do zbiornika wody nie należy dodawać perfum, octu, wody mineralnej, krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenie urządzenia.

CS Přístroj je určen pro použití s vodou z kohoutku. Jestliže žijete v oblasti s velmi tvrdou vodou, může docházet k rychlé tvorbě vodního kamene. Doporučujeme proto používat čištěnou, destilovanou nebo demineralizovanou vodu, aby se prodloužila životnost přístroje.

Poznámka: Do nádržky na vodu nepřidávejte parfém, vodu ze sušičky, ocet, magneticky ošetřenou vodu, škrob, odvápňovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vystřikování vody, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

RO Aparatul a fost conceput pentru a fi folosit cu apă de la robinet. Dacă locuieşti într-o zonă cu apă dură, aparatul poate acumula calcar rapid. Prin urmare, este recomandat să foloseşti apă fără minerale, cum ar fi apă distilată sau apă purificată, pentru a prelungi durata de viață a aparatului.

Notă: nu adăuga parfum, oțet, apă minerală, amidon, agenți de detartrare, aditivi de călcare, apă dedurizată chimic sau alte substanțe chimice în rezervorul de apă, deoarece acestea pot provoca vărsarea apei, colorarea în maro sau deteriorarea aparatului.

UK Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. Тому для подовження терміну експлуатації пристрою рекомендується використовувати воду без мінералів (таку як дистильовану або очищену).

Примітка. Не наливайте в резервуар для води парфуми, оцет, мінеральну воду, крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям або пошкодження пристрою.

HU A készüléket csapvízzel való használatra tervezték. Ha olyan helyen él, ahol kemény a víz, a készülékben hamar felhalmozódhat a vízkő. Ezért javasolt desztillált vagy tisztított víz használata a készülék élettartamának megnövelése érdekében.

Megjegyzés: A víztartályba ne öntsön parfümöt, ecetet, ásványvizet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkőmentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízszivárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

SK Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu. Ak žijete v oblasti s tvrdou vodou, môže dôjsť k rýchlemu vytváraniu vodného kameňa. Na predĺženie životnosti zariadenia preto odporúčame používať vodu bez minerálov, ako je napríklad destilovaná alebo demineralizovaná voda.

Poznámka: Do nádoby na vodu nepridávajte parfumy, minerálnu vodu, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia, chemicky zmäkčenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť únik vody, hnedé škvrny alebo poškodenie zariadenia.

SR Aparat je predviđen za korišćenje sa vodom sa česme. Ako živite u oblasti u kojoj je voda tvrda, može da dođe do brzog stvaranja naslaga kamenca. Stoga se preporučuje da koristite vodu bez minerala, kao što je destilovana ili prečišćena voda, radi produžavanja radnog veka aparata.

Napomena: Nemojte da dodajete parfem, sirće, mineralnu vodu, štirak, sredstva za uklanjanje kamenca, aditive za peglanje, vodu čiji je sadržaj kamenca smanjen hemijskim putem niti druge hemikalije zato što to može da dovede do prskanja vode, pojave braon fleka ili oštećenja aparata.

SL Aparat je namenjen uporabi z vodo iz pipe. Če živite na območju s trdo vodo, lahko pride do hitrega nabiranja vodnega kamna. Zato je priporočljivo, da uporabite vodo brez mineralov, na primer destilirano ali očiščeno vodo, in tako podaljšate življenjsko dobo aparata.

Opomba: v zbiralnik za vodo ne dodajajte dišav, kisa, mineralne vode, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, pripomočkov za likanje, kemično omehčane vode ali drugih kemikalij, ker lahko uhaja voda, nastanejo rjavi madeži ali se poškoduje aparat.

BG Уредът е проектиран за използване с чешмяна вода. В случай че живеете в област с твърда вода, е възможно бързо натрупване на накип. Поради тази причина е препоръчително да използвате вода без минерали, като дестилирана или пречистена вода, за да удължите живота на вашия уред.

Забележка: Не добавяйте парфюм, оцет, минерална вода, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене, химически декалцирана вода или други химикали във водния резервоар, тъй като това може да доведе до разливане на вода, образуване на кафяви петна или да причини повреда в уреда.

HR Aparat je dizajniran za uporabu s vodom iz slavine. Ako živite u području s tvrdom vodom, može doći do brzog nakupljanja kamenca. Stoga se preporučuje uporaba vode bez minerala, kao što je destilirana ili pročišćena voda, kako bi se produžio vijek trajanja aparata.

Napomena: Nemojte dodavati parfem, ocat, mineralnu vodu, štirku, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja, vodu koja je kemijskim postupkom očišćena od kamenca niti druga kemijska sredstva u spremnik za vodu jer mogu uzrokovati naglo izbacivanje vode, smeđe mrlje ili oštećenje aparata.

ET Seade on mõeldud kraaniveega kasutamiseks. Kui elate kareda veega piirkonnas, võib seadmesse kiiresti tekkida katlakivi. Seetõttu on seadme kasutusea pikendamiseks soovitatav kasutada mineraalaineteta vett, näiteks destilleeritud või puhastatud vett.

Märkus. Ärge kasutage veepaagis parfüümi, äädikat, mineraalvett, tärklist, katlakivieemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid, keemiliselt katlakivist puhastatud vett ega muid kemikaale, kuna need võivad tekitada veepritsmeid või pruune plekke või seadet kahjustada.

LV Ierīce ir paredzēta izmantošanai ar krāna ūdeni. Gadījumā, ja dzīvojat reģionā ar cietu ūdeni, var ātri veidoties katlakmens. Tāpēc ieteicams izmantot ūdeni bez minerālvielām, piemēram, destilētu vai attīrītu ūdeni, lai pagarinātu ierīces darbmūžu.

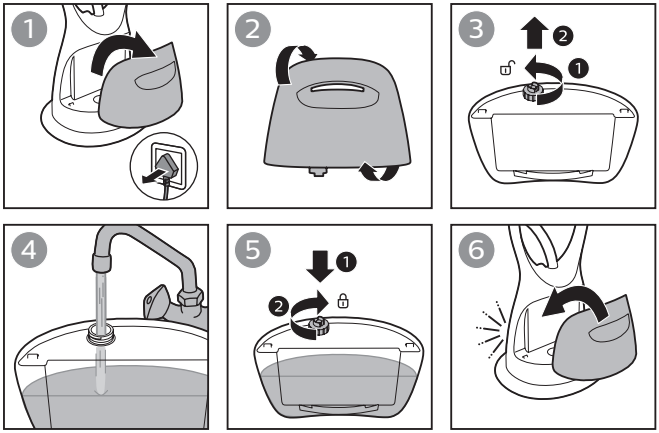
Piezīme. Nepievienojiet ūdens tvertnē smaržas, etiķi, minerālūdeni, cieti, atkaļķošanas līdzekļus, gludināšanas palīglīdzekļus, ķīmiski atkaļķotu ūdeni vai citas ķimikālijas, jo tās var izraisīt ūdens smidzināšanu, brūnus traipus vai ierīces bojājumus.

LT Jūsų prietaisas naudojamas su vandentiekio vandeniu. Jei gyvenate vietovėje, kur vanduo labai kietas, gali greitai susidaryti nuosėdos. Todėl, norint užtikrinti ilgesnį prietaiso tarnavimo laiką, rekomenduojama naudoti vandenį be mineralų, pavyzdžiui, distiliuotą arba išvalytą vandenį.

Pastaba: nepilkite į vandens bakelį kvepalų, acto, mineralinio vandens, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, lyginimo priedų, chemiškai valyto vandens ar kitų cheminių medžiagų, nes dėl jų gali taškytis vanduo, atsirasti rudų dėmių arba sugesti prietaisas.

EL Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για χρήση με νερό βρύσης. Σε περίπτωση που μένετε σε περιοχή με σκληρό νερό, ενδέχεται πολύ σύντομα να συσσωρευτούν άλατα. Επομένως, συνιστάται η χρήση νερού χωρίς μεταλλικά στοιχεία, π.χ. αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό, για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας.

Σημείωση: Μην προσθέτετε άρωμα, ξύδι, μεταλλικό νερό, κόλλα κολλαρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος, χημικά αφαλατωμένο νερό ή άλλα χημικά στη δεξαμενή νερού, καθώς οι ουσίες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή νερού, καφέ κηλίδες ή βλάβη στη συσκευή σας.


1
2
3
2
1
4
5
1
2
6



EN FlexHead

FlexHead allows you to have contact with your garment from top to bottom to avoid steam escape and for less kneeling and bending.

Note: Do not shake the steamer head vigorously.

PL FlexHead

Technologia FlexHead umożliwia stykanie się z ubraniem na całej powierzchni, dzięki czemu można uniknąć utraty pary, a dodatkowo nie trzeba pochylać się ani klękać.

Uwaga: nie potrząsaj energicznie dyszą parową.

CS FlexHead

Díky hlavici FlexHead zvládnete oděv ošetřit seshora až dolů. Zabráníte tak unikání páry a vyhnete se klečení a ohýbání.

Poznámka: S parním čističem silně netřepte.

RO FlexHead

FlexHead îți permite să ai contact cu articolele de îmbrăcăminte de sus până jos pentru a evita pierderea aburului şi pentru a nu trebui să stai în genunchi sau să te apleci.

Notă: nu scutura puternic capul aparatului de călcat.

UK FlexHead

Головка FlexHead забезпечує контакт із Вашим одягом згори донизу, запобігаючи витоку пари та зайвим нахилянням і присіданням.

Примітка. Не трясіть головкою відпарювача з великою силою.

HU FlexHead

A FlexHead segítségével a ruha alját és felső részét egyaránt eléri, így a gőz sem párolog el feleslegesen, és kevesebbet is kell hajolgatnia.

Megjegyzés: Ne rázza túl erősen a gőzölőfejet.

SK FlexHead

Hlavica FlexHead dokáže mať kontakt s oblečením odhora až nadol, takže para nebude unikať a vy si nebudete musieť pri práci kľakať alebo sa zohýnať.

Poznámka: Naparovacou hlavicou silno netraste.

SR FlexHead

FlexHead vam omogućava da održite kontakt sa odevnim predmetom od vrha do dna kako biste izbegli gubljenje pare i da biste manje klečali i savijali se.

Napomena: Nemojte snažno da tresete glavu aparata za paru.

SL FlexHead

Glava FlexHead omogoča popoln stik z oblačilom po celotni površini in preprečuje uhajanje pare ter poskrbi za manj klečanja in sklanjanja med uporabo.

Opomba: glave parne enote ne tresite premočno.

BG FlexHead

FlexHead Ви позволява контакт с дрехата Ви от горната до долната част, за да избегнете изпускане на пара и за по-малко коленичене и навеждане.

Забележка: Не клатете силно главата на устройството за пара.

HR FlexHead

FlexHead omogućuje održavanje kontakta s odjevnim predmetom od vrha do dna kako biste izbjegli gubitak pare te manje klečali i savijali se.

Napomena: Nemojte snažno tresti glavu uređaja za glačanje na paru.

ET FlexHead

FlexHead tagab kogupikkuses kokkupuute kangaga, et vältida auru möödasuunamist ning vähendada põlvitamise ja kallutamise vajadust.

Märkus. Ärge raputage auruti otsakut jõuga.

LV FlexHead

FlexHead nodrošina tiešu saskari ar apģērbu no augšas līdz apakšai, nepieļaujot tvaika zudumus un samazinot burzījumus un locījumus.

Piezīme. Spēcīgi nekratiet tvaika padevēja galviņu.

LT „FlexHead“

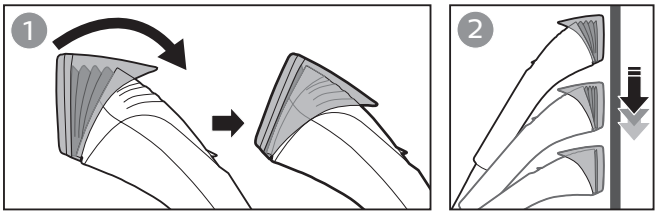
„FlexHead“ leidžia braukti drabužiu nuo viršaus iki apačios ir neišleisti į išorę garų, taigi drabužis mažiau lankstosi ir raukšlėjasi.

Pastaba: garintuvo antgalio smarkiai nekratykite.

EL FlexHead

Με το FlexHead μπορείτε να έχετε επαφή με το ρούχο από επάνω προς τα κάτω, για να μην διαφεύγει ατμός, καθώς και για να γονατίζετε και να σκύβετε λιγότερο.

Σημείωση: Μην ανακινείτε έντονα την κεφαλή του ατμοσιδερωτή.





EN Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time. This appliance is safe to use on all fabrics at any setting.

Note: The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

PL Wiele ustawień pary umożliwia zaoszczędzenie wody i energii. Można w dowolnym momencie zmienić ustawienie pary, aby uzyskać mocniejszy strumień. To urządzenie jest bezpieczne dla wszystkich tkanin, niezależnie od ustawienia.

Uwaga: wąż dopływowy pary nagrzewa się podczas prasowania parowego. Jest to zjawisko normalne.

CS Několikaúrovňové nastavení šetří vodu a energii. Pro silnější výkon můžete nastavení páry kdykoliv zvýšit. Tento přístroj je bezpečný pro všechny tkaniny při jakémkoliv nastavení.

Poznámka: Hadice pro přívod páry se během napařování zahřívá. To je normální jev.

RO Sunt oferite mai multe setări pentru abur pentru a economisi apă şi energie. Poţi mări oricând setarea pentru abur pentru mai multă putere a aburului. Acest aparat este sigur de utilizat pe toate materialele la orice setare.

Notă: Furtunul de alimentare cu abur devine cald în timpul călcării cu apă. Acest lucru este normal.

UK Різноманітні налаштування пари дозволяють заощаджувати воду та енергію. Ви можете в будь-який момент збільшити налаштування пари для більшої потужності відпарювання. Цей пристрій можна безпечно використовувати на усіх типах тканин за будь-якого налаштування.

Примітка. Під час відпарювання шланг подачі пари нагрівається. Це нормально.

HU A különböző gőzbeállításoknak köszönhetően takarékosan bánhat a vízzel és az energiával. Bármikor magasabb gőzteljesítmény-fokozatra kapcsolhat. A készülék összes beállítása mellett biztonságosan használható bármilyen anyagon.

Megjegyzés: Gőzölés közben a gőzellátó cső felmelegszik. Ez normális jelenség.

SK Rozličné nastavenia pary umožňujú šetriť vodou a energiou. Zvýšením nastavenia pary môžete kedykoľvek dosiahnuť vyšší naparovací výkon. Toto zariadenie možno bezpečne používať na hladenie každého druhu tkanín pri akomkoľvek nastavení.

Poznámka: Prívodná hadica pary je počas naparovania horúca. Je to bežný jav.

SR Dostupno je više postavki pare radi uštede vode i energije. U svakom trenutku možete da povećate postavku pare kako biste dobili snažniju paru. Ovaj aparat je bezbedan za korišćenje na svim tkaninama, bez obzira na postavku.

Napomena: Crevo za dovod pare postaje toplo tokom primene pare. To je normalno.

SL Z različnimi nastavitvami pare lahko varčujete z vodo in energijo. Nastavitev pare lahko kadar koli povečate za močnejši izpust pare. Ta aparat lahko uporabljate na vseh tkaninah pri kateri koli nastavitvi.

Opomba: cev za dovod pare se med likanjem s paro segreje. To je običajno.

BG Множеството настройки за пара са предоставени за пестене на вода и енергия. Във всеки един момент можете да увеличите настройката за пара за повече мощност. Този уред е безопасен за използване върху всякакви тъкани при всякаква настройка.

Забележка: Маркучът за пара се нагрява по време на работа. Това е нормално.

HR Dostupno je više postavki pare radi uštede vode i energije. U bilo kojem trenutku možete povećati postavku pare za snažniju paru. Ovaj aparat sigurno se može koristiti na svim tkaninama uz bilo koju postavku.

Napomena: crijevo za dovod pare postaje toplo tijekom primjene pare. To je potpuno normalno.

ET Erinevad auruseaded aitavad säästa vett ja energiat. Saate rohkema auru kasutamiseks auruseadistust mis tahes ajal suurendada. Seade sobib kasutamiseks kõigil kangastel mis tahes seadistusega.

Märkus: auruvoolik muutub aurutamise ajal soojaks. See on normaalne.

LV Lai ekonomētu ūdeni un elektroenerģiju, ir pieejami dažādi tvaika iestatījumi. Tvaika iestatījumu var palielināt jebkurā laikā, iegūstot lielāku tvaika padeves jaudu. Šo ierīci var droši lietot uz visa veida audumiem visos režīmos.

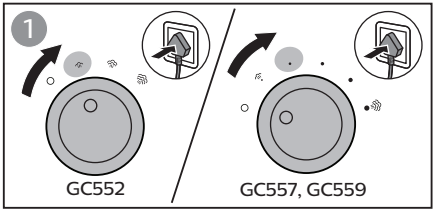
Piezīme: tvaika padeves šļūtene kļūst karsta tvaicēšanas laikā. Tas ir normāli.

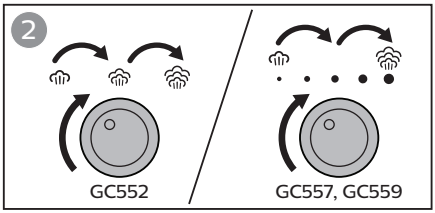
LT Yra daugybė garų nuostatų vandeniui ir energijai tausoti. Galite bet kuriuo metu padidinti garų nuostatą, kad garų galia būtų didesnė. Šį prietaisą saugu naudoti su visomis medžiagomis ir bet kuria nuostata.

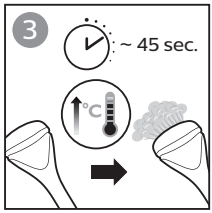
Pastaba. Garinant garų tiekimo žarna įkaista. Tai normalu.

EL Παρέχονται πολλές ρυθμίσεις ατμού για εξοικονόμηση νερού και ενέργειας. Μπορείτε να αυξήσετε τη ρύθμιση ατμού για περισσότερη ισχύ ατμού ανά πάσα στιγμή. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια σε όλα τα υφάσματα σε οποιαδήποτε ρύθμιση.

Σημείωση: Ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής ατμού θερμαίνεται όταν σιδερώνετε με ατμό. Αυτό είναι φυσιολογικό.







GC557, GC559

EN **Auto shut-off**
The ring flashes after the water tank is empty for 10 minutes.

PL **Automatyczne wyłączanie**
Pierścień zaczyna migać, gdy zbiornik wody jest pusty przez 10 minut.

CS **Automatické vypnutí**
Pokud je nádržka prázdná již 10 minut, začne kolečko svítit.

RO **Oprirea automată**
Inelul luminează intermitent după ce rezervorul de apă este gol timp de 10 minute.

UK **Автоматичне вимкнення**
Кільце блимає після спорожнення резервуара для води протягом 10 хвилин.

HU Automatikus kikapcsolás

Ha a víztartály kiürült, a gyűrű 10 percen át villog.

SK Automatické vypínanie

Keď je nádoba na vodu po dobu 10 minút prázdna, krúžok začne blikať.

SR Automatsko isključivanje

Prsten treperi nakon što je rezervoar za vodu prazan 10 minuta.

SL Samodejni izklop

Ko je zbiralnik za vodo prazen, obroček 10 minut utripa.

BG Автоматично изключване

Пръстенът започва да мига, след като водният резервоар е празен за 10 минути.

HR Automatsko isključivanje

Prsten će početi bljeskati nakon što je spremnik za vodu prazan 10 minuta.

ET Automaatne väljalülitus

Rõngas vilgub, kui veepaak on 10 minutit tühi olnud.

LV Automātiskā izslēgšanās

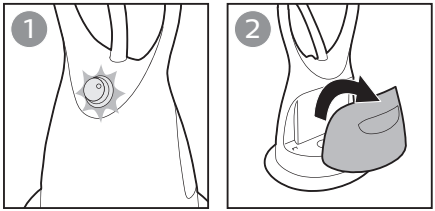
Ja ūdens tvertne ir tukša 10 minūtes, gredzens mirgo.

LT Automatinis išjungimas

Jei vandens bakelis 10 minučių yra tuščias, ima mirksėti ratukas.

EL Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Ο δακτύλιος αναβοσβήνει 10 λεπτά μετά το άδειασμα της δεξαμενής νερού.



EN Refill the water tank and insert it back. You can resume steaming after turning the steam knob. The ring should stop flashing.

PL Napełnij zbiornik wody i wsuń go z powrotem do urządzenia. Prasowanie można wznowić po przekręceniu pokrętła regulacji strumienia pary. Pierścień powinien przestać migać.

CS Nádržku doplňte a vložte ji zpět. Po otočení knoflíku můžete stroj opět používat. Kolečko by mělo přestat svítit.

RO Reumple rezervorul de apă şi introdu-l înapoi. Poți să reiei călcatul cu abur după rotirea butonului pentru abur. Inelul ar trebui să nu mai lumineze intermitent.

UK Наповніть резервуар для води і встановіть його на місце. Ви можете відновити відпарювання, повернувши регулятор пари. Кільце має перестає блимати.

HU Töltse meg, majd helyezze vissza a víztartályt. A gőzszabályozó gomb elforgatását követően folytathatja a gőzölést. A gyűrű villogásának abba kell maradnia.

SK Naplňte nádobu na vodu a vložte ju späť. Po otočení gombíka naparovania obnovíte prúd pary. Krúžok by mal prestať blikať.

SR Napunite rezervoar za vodu i vratite ga na mesto. Možete da nastavite sa primenom pare nakon što okrenete regulator pare. Trebalo bi da prsten prestane da treperi.

SL Zbiralnik za vodo napolnite in ga vstavite v aparat. Obrnite gumb za paro in nadaljujte z likanjem. Obroček preneha utripati.

BG Напълнете водния резервоар и го поставете обратно. Можете да възобновите подаването на пара, след като завъртите бутона за пара. Пръстенът трябва да спре да мига.

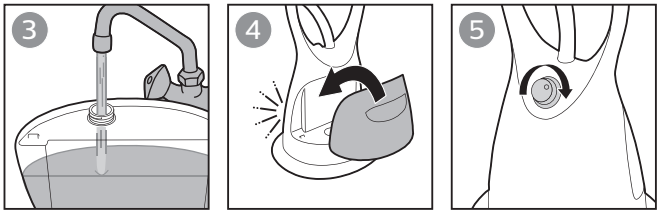
HR Ponovo napunite spremnik za vodu i umetnite ga. Možete nastaviti s uporabom uređaja nakon što okrenete regulator pare. Prsten bi trebao prestati bljeskati.

ET Täitke veepaak ja pange see seadmesse tagasi. Aurutamise jätkamiseks keerake aurunuppu. Rõngas ei tohiks enam vilkuda.

LV No jauna uzpildiet ūdens tvertni un ievietojiet to atpakaļ. Pēc tvaika kontroles pogas pagriešanas var atsākt tvaicēšanu. Gredzens pārstāj mirgot.

LT Pripildykite vandens bakelį ir įdėkite jį atgal. Pasukę garintuvo rankenėlę galėsite tęsti darbą su garintuvu. Ratukas turėtų nustoti mirksėti.

EL Ξαναγεμίστε τη δεξαμενή νερού και τοποθετήστε την και πάλι στη θέση της. Μπορείτε να συνεχίσετε το σιδέρωμα με ατμό αφού γυρίσετε το διακόπτη ατμού. Ο δακτύλιος θα πρέπει να σταματήσει να αναβοσβήνει.



EN If the water tank is not refilled within the next 10 minutes, the appliance starts to cool down and will shut off.

PL Jeśli zbiornik wody nie zostanie napełniony w ciągu 10 minut, urządzenie zacznie stygnąć, a następnie wyłączy się.

CS Pokud se nádržka nedoplní do 10 minut, začne přístroj chladnout a vypne se.

RO Dacă rezervorul de apă nu este reumplut în următoarele 10 minute, aparatul începe să se răcească şi se va opri.

UK Якщо у резервуар не долити води протягом наступних 10 хвилин, пристрій почне охолоджуватися і вимкнеться.

HU Ha nem tölti fel 10 percen belül a víztartályt, a készülék elkezd lehűlni, majd kikapcsol.

SK Ak sa nádoba na vodu v priebehu najbližších 10 minút nenaplní, zariadenie začne chladnúť a vypne sa.

SR Ako ne napunite rezervoar za vodu u roku od 10 minuta, aparat počinje da se hladi i isključuje se.

SL Če zbiralnika za vodo ne napolnite v 10 minutah, se aparat začne ohlajati in se izklopi.

BG Ако не напълните водния резервоар в рамките на следващите 10 минути, уредът започва да се охлажда и ще се изключи.

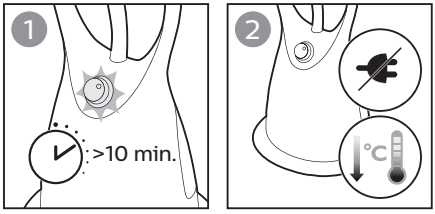
HR Ako se spremnik za vodu ne napuni unutar sljedećih 10 minuta, uređaj će se početi hladiti i isključit će se.

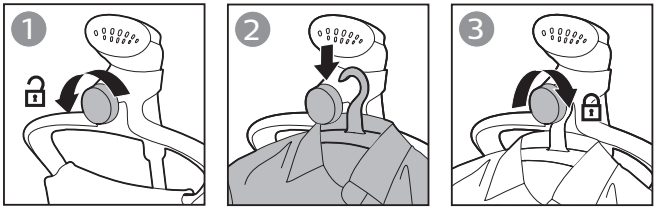
ET Kui veepaaki järgmise 10 minuti jooksul ei täideta, hakkab seade jahtuma ja lülitub välja.

LV Ja ūdens tvertne netiek piepildīta 10 minūšu laikā, ierīce sāk atdzist un izslēdzas.

LT Jei nepripildysite vandens bakelio per 10 minučių, prietaisas pradės vėsti ir išsijungs.

EL Εάν δεν ξαναγεμίσετε τη δεξαμενή νερού μέσα στα επόμενα 10 λεπτά, η συσκευή αρχίζει να κρυώνει και θα τερματιστεί η λειτουργία της.





EN For garments which require a formal look and crisp result, such as shirts, jackets and pants, it is recommended to use the board.

PL Zalecamy stosowanie deski do prasowania w przypadku ubrań, które wymagają osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu, takich jak koszule, marynarki i spodnie.

CS Pokud ošetřujete formální oděvy, které musí působit uhlazeně (košile, saka, kalhoty), doporučuje se použít prkno.

RO Pentru articolele care necesită un aspect formal şi rezultate precise, cum ar fi cămăşi, jachete şi pantaloni, se recomandă utilizarea mesei de călcat.

UK Для елементів одягу, які потребують формального вигляду та блискучих результатів (наприклад, сорочок, піджаків та штанів) рекомендується використовувати дошку.

HU A formális, élre vasalt megjelenést igénylő ruhák (például ingek, zakók és nadrágok) esetében javasoljuk, hogy használja a deszkát.

SK Na odevy, ktoré si vyžadujú formálny vzhľad a dokonale vyhladené línie (napr. košele, saká a nohavice), odporúčame použiť dosku.

SR Za odevne predmete koji zahtevaju formalni izgled i veoma doteran rezultat, kao što su košulje, sakoi i pantalone, preporučuje se da koristite dasku.

SL Za likanje bolj uradnih oblačil, ki zahtevajo eleganten videz, kot so srajce, jakne in hlače, priporočamo uporabo deske.

BG За дрехи, които изискват официален външен вид и безупречен резултат, като ризи, якета и панталони, е препоръчително да използвате дъската.

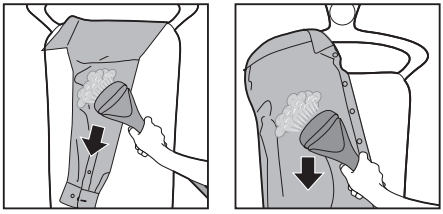
HR Za odjevne predmete koji zahtijevaju formalni izgled i uglađene rezultate, kao što su košulje, sakoi i hlače, preporučuje se uporaba daske.

ET Soovitame kasutada lauda vormirõivaste ja täiuslikku viimistlust nõudvate riideesemete puhul – näiteks triiksärgid, pintsakud ja viigipüksid.

LV Apģērbiem, kam nepieciešams formāls un precīzs rezultāts, piemēram, krekliem, žaketēm un biksēm, ieteicams izmantot gludināmo dēli.

LT Oficialaus stiliaus drabužiams, pvz., marškiniams, švarkams ir kelnėms, rekomenduojama naudoti lentą.

EL Για ρούχα επίσημων εμφανίσεων με κολλαριστά αποτελέσματα, όπως πουκάμισα, σακάκια και παντελόνια, συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη σιδερώστρα.



EN To make crisp pleats, start steaming from the bottom half of the pants and move onto the top half to prevent accidental wrinkles on parts which have already been steamed.

PL Aby wykonać sprężyste plisy, rozpocznij prasowanie od dolnej części spodni, przesuwając się ku górnej połowie, aby uniknąć przypadkowych zagnieceń na wyprasowanych już elementach.

CS Pokud chcete vytvořit ostré záhyby, začněte kalhoty ošetřovat párou ve spodní části a postupujte na horní část. Nezmačkáte tak již vyžehlené části.

RO Pentru a face pliuri bine definite, începe să calci pantalonii de la jumătate în jos, apoi treci la jumătatea de sus pentru a preveni cutele de pe părțile care au fost deja călcate la abur.

UK Щоб зробити чіткі складки, почніть обробляти парою з нижньої частини штанів і рухайтеся до верхньої частини для запобігання появі випадкових складок на частинах, які вже було оброблено.

HU Ha határozott éleket szeretne, kezdje a gőzölést a nadrág alsó részén, majd haladjon felfelé. Így elkerülheti, hogy a már meggőzölt részeken véletlenül ráncokat hozzon létre.

SK Ak chcete dosiahnuť výrazné záhyby, začnite zospodu nohavíc a postupujte nahor. Zabránite tak neúmyselnému pokrčeniu častí, ktoré už boli naparované.

SR Da biste napravili definisane falte, počnite da primenjujete paru od donjeg dela pantalona i idite ka gornjem delu da biste izbegli slučajno stvaranje nabora na delovima na koje je već primenjena para.

SL Če želite ustvariti čiste naborke, začnite likati na spodnjem delu hlač in nato zlikajte še zgornji del, da na delih, ki ste jih že zlikali, ne nastanejo gube.

BG За да направите безупречни плисета, започнете да гладите от долната половина на панталоните и се движете към горната, за да предотвратите случайни бръчки върху частите, които вече сте изгладили.

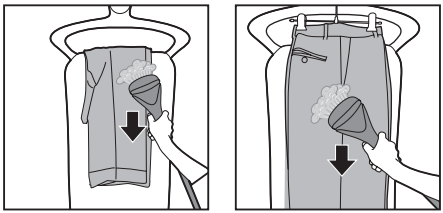
HR Ako želite plisirati, počnite primjenjivati paru od donjeg dijela hlača i krećite se ka gornjem dijelu kako biste spriječili slučajno stvaranje nabora na dijelovima koje ste već prošli.

ET Teravate viikide saamiseks alustage aurutamist püksisäärest ja liikuge pükste ülaosa poole, et vältida juba aurutatud osal tahtmatuid volte.

LV Lai izveidotu precīzas ieloces, sāciet tvaicēšanu no bikšu apakšējās daļas un virzieties augšup, tādējādi novēršot nejaušu kroku rašanos ar tvaiku jau apstrādātajās daļās.

LT Norėdami gauti lygias klostes, pradėkite garinti nuo kelnių apatinės dalies ir judėkite link viršutinės dalies – tuomet nesusiraukšlės jau garintos drabužio vietos.

EL Για κολλαριστά αποτελέσματα, αρχίστε να σιδερώνετε με ατμό από το κάτω μισό τμήμα του παντελονιού και συνεχίστε στο πάνω μισό τμήμα, ώστε να μην προκληθούν κατά λάθος τσακίσεις σε μέρη που έχετε ήδη σιδερώσει.



EN For a more natural look and quick touch-up on garments such as dresses, pleated skirts and T-shirts, it is recommanded to use the board.

PL Zalecamy używanie deski do prasowania w celu nadawania naturalnego wyglądu oraz szybkiego odświeżania takich ubrań, jak sukienki, plisowane spódnice i koszulki.

CS Pro přirozenější vzhled např. u oděvů jako šaty, plisované sukně a trika se doporučuje používat prkno.

RO Pentru un aspect mai natural şi retuşuri rapide pe articole precum rochii, fuste plisate şi tricouri, se recomandă utilizarea mesei de călcat.

UK Для більш природного вигляду і швидкого відновлення вигляду одягу на-кшталт суконь, плісированих спідниць і футболок, рекомендується використовувати дошку.

HU Akkor is érdemes a deszkát használni, ha természetesebb megjelenésre vágyik, vagy csak szeretné gyorsan felfrissíteni ruháit, szoknyáit és pólóit.

SK Na dosiahnutie prirodzenejšieho vzhľadu a na rýchle vyhladenie oblečenia (napr. šiat, skladaných sukní a tričiek) odporúčame použiť dosku.

SR Da biste postigli prirodniji izgled i brzo doterali odevne predmete, kao što su haljine, suknje sa faltama i majice, preporučuje se da koristite dasku.

SL Za naravnejši videz in hitre popravke oblačil, kot so obleke, plisirana krila in majice, priporočamo uporabo deske.

BG За по-естествен външен вид и за бързи корекции на дрехите, като рокли, плисирани поли и тениски, е препоръчително да използвате дъската.

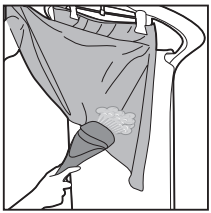
HR Kako biste postigli prirodniji izgled i brzo dotjerali odjevne predmete, kao što su haljine, plisirane suknje i majice, preporučuje se uporaba daske.

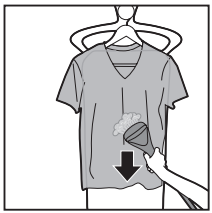
ET Soovitame kasutada lauda loomulikuma tulemuse saavutamiseks ja näiteks kleitide, plisseerseelikute või T-särkide kiireks värskendamiseks.

LV Lai iegūtu dabisku izskatu un ātra atsvaidzinātu apģērbus, piemēram, kleitas, svārkus ar ielocēm un T-kreklus, ieteicams izmantot gludināmo dēli.

LT Laisvesnio stiliaus drabužiams, pvz., suknelėms, klostuotiems sijonams ir marškinėliams, rekomenduojama naudoti lentą.

EL Για πιο φυσική εμφάνιση και γρήγορη ανανέωση σε ρούχα όπως φορέματα, φούστες με πιέτες και φανελάκια, συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη σιδερώστρα.







EN Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.

PL Załóż rękawicę na rękę, którą przytrzymujesz tkaninę. Rękawica chroni rękę przed parą z dyszy parowej.

CS Rukavici si navlečte na ruku, kterou držíte oděv. Rukavice chrání ruku před párou z hlavy napařovače.

RO Pune mănuşa pe mâna cu care ţii articolul de îmbrăcăminte. Mănuşa îţi protejează mâna de aburul eliberat de capul aparatului de călcat.

UK Одягніть рукавичку на руку, якою Ви тримаєте одяг. Рукавичка захищає Вашу руку від пари, яка виходить із головки відпарювача.

HU Vegye fel a kesztyűt arra a kezére, amellyel a ruhát tartja. A kesztyű megvédi a kezét a gőz a gőzölőfejből kiáramló gőztől.

SK Na ruku, v ktorej držíte oblečenie, si nasaďte rukavicu. Rukavica ochráni vašu ruku pred parou z naparovacej hlavice.

SR Rukavicu stavite na ruku kojom držite odevni predmet. Rukavica štiti ruku od pare iz glave aparata za paru.

SL Na roko, s katero držite oblačilo, nadenite rokavico. Rokavica roko ščiti pred paro iz glave parne enote.

BG Поставете ръкавицата на ръката, с която държите дрехата. Ръкавицата ще предпази ръката Ви от парата, излизаща от главата на устройството.

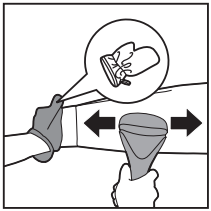
HR Stavite rukavicu na ruku kojom držite odjevni predmet. Rukavica štiti ruku od pare iz glave uređaja za glačanje na paru.

ET Pange kinnas sellesse kätte, kus hoiate riideeset. Kinnas kaitseb teie kätt auruotsakust väljuva auru eest.

LV Rokā, ar kuru turat apģērbu, uzvelciet cimdu. Cimds aizsargā roku pret tvaiku no tvaicētāja galviņas.

LT Ant rankos, kuria laikote drabužį, užsimaukite pirštinę. Pirštinė apsaugos ranką nuo iš garintuvo antgalio sklindančių garų.

EL Τοποθετήστε το γάντι στο χέρι που χρησιμοποιείτε για να κρατήσετε το ρούχο. Το γάντι προστατεύει το χέρι σας από τον ατμό που βγαίνει από τον ατμοσιδερωτή.





EN The brush improves steam penetration into thick and heavy fabrics for faster results. Brush slowly with the bristles touching the garment.

Caution: Do not attach or detach the brush while the steam is on or the steamer head is hot.

PL Szczotka poprawia wnikanie pary, co pozwala uzyskać szybsze efekty prasowania parowego na grubych i ciężkich tkaninach. Powoli przesuwaj włosiem szczotki po odzieży.

Ostrzeżenie: nie zakładaj ani nie zdejmuj szczotki, gdy urządzenie jest włączone lub gdy dysza parowa jest gorąca.

CS Kartáčový nástavec zlepšuje pronikání páry do silných a těžkých materiálů a zaručuje tak rychlejší napařování. Oděv kartáčujte pomalu, štětinky se oděvu musí dotýkat.

Pozor: Kartáčový nástavec nepřipojujte ani neodpojujte, když je pára zapnutá nebo když je hlava napařovače horká.

RO Peria îmbunătățește pătrunderea aburului în materialele groase şi grele pentru rezultate mai rapide. Mişcă uşor peria peste articol.

Atenție: nu atașa şi nu detașa peria în timp ce aburul este pornit sau când capul aparatului de călcat cu abur este fierbinte.

UK Щітка покращує проникнення пари в грубі та цупкі тканини для швидшого отримання результатів. Повільно ведіть щіткою, торкаючись щетиною одягу.

Увага! Не під'єднуйте та не від'єднуйте щітку під час подачі пари або коли головка відпарювача гаряча.

HU A gyorsabb eredmények érdekében a kefe elősegíti, hogy a gőz mélyebben behatoljon a vastagabb és nehezebb szövetekbe. Érintse hozzá a kefét a ruhához, és lassan húzza végig rajta.

Figyelem: Ha be van kapcsolva a gőz, vagy a gőzölőfej forró, ne helyezze fel, illetve ne válassza le a kefét.

SK Kefa umožňuje pare rýchlejšie preniknúť aj do hrubých a ťažkých materiálov. Štetinami pomaly prechádzajte po oblečení.

Upozornenie: Kefu nepripájajte ani neodpájajte počas naparovania, ani keď je naparovacia hlavica horúca.

SR Četka poboljšava prodiranje pare u debele i teške tkanine radi bržeg postizanja rezultata. Polako pomerajte četku tako da vlakna dodiruju odevni predmet.

Oprez: Nemojte da postavljate niti da skidate četku dok se primenjuje para ili dok je glava aparata za paru vruća.

SL Krtača izboljša prodor pare v debele in goste tkanine za hitrejše rezultate. Počasi ščetkajte tako, da se ščetine dotikajo oblačila.

Pozor: krtače ne nameščajte ali odstranjujte, ko je para vklopljena ali ko je glava parne enote vroča.

BG Четката подобрява проникването на парата в дебели и тежки тъкани за по-бързи резултати. Четкайте бавно, като косъмчетата трябва да докосват дрехата.

Внимание: Не поставяйте и не сваляйте четката, докато парата е включена или главата на уреда за пара е гореща.

HR Četka poboljšava prodiranje pare u debele i teške tkanine te osigurava brže rezultate. Četkajte polako tako da vlakna dodiruju odjevni predmet.

Oprez: Četku nemojte postavljati niti odvajati dok se para primjenjuje niti dok je glava uređaja za glačanje na paru vruća.

ET Harjaotsak kiirendab auru tungimist tihedatesse ja rasketesse kangastesse, et saavutada kiiremaid tulemusi Tõmmake harjastega aeglaselt üle kanga.

Ettevaatust. Ärge kinnitage ega eemaldage harja, kui auruti töötab või kui auruti otsak on kuum.

LV Suka uzlabo tvaika iekļuvi biezos un smagos audumos ātrākiem rezultātiem. Lēnām virziet suku, ar sariem pieskaroties apģērbam.

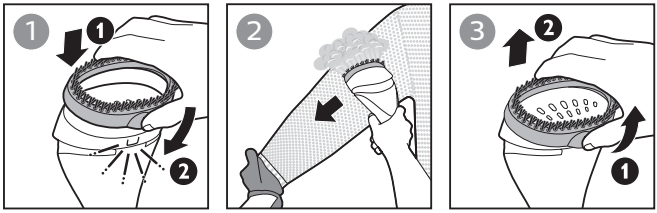
Uzmanību! Neuzlieciet un nenoņemiet suku, kad tvaika padeve ir ieslēgta un tvaicētāja galviņa ir karsta.

LT Šepetėlis palengvina garų įsiskverbimą į storus ir tankius audinius, kad greičiau pasiektumėte rezultatą. Lėtai braukite šepetėliu per drabužį.

Dėmesio: nebandykite prijungti arba atjungti šepetėlio, kai garintuvas įjungtas arba garintuvo antgalis karštas.

EL Η βούρτσα βελτιώνει τη διείσδυση του ατμού σε χοντρά και βαριά υφάσματα, ώστε να έχετε καλύτερα αποτελέσματα. Βουρτσίζετε αργά με τις τρίχες να ακουμπούν στο ρούχο.

Προσοχή: Μην συνδέετε και μην αποσυνδέετε τη βούρτσα όταν είναι ενεργοποιημένος ο ατμός ή όταν είναι ζεστή η κεφαλή του ατμοσιδερωτή.





EN To maintain optimal steam performance and prolong the lifetime of the appliance, it is important to remove scale and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the de-calc process at least once a month.

Before you start de-calc process, make sure there is some water in the water tank.

PL Aby zachować optymalne działanie pary i wydłużyć okres eksploatacji urządzenia, regularnie usuwaj kamień i inne osady z wnętrza urządzenia. Zaleca się przeprowadzanie co najmniej raz w miesiącu prostego procesu usuwania kamienia.

Przed rozpoczęciem procesu usuwania kamienia sprawdź, czy w zbiorniku znajduje się woda.

CS Pro zachování optimálního parního výkonu a prodloužení životnosti přístroje je důležité pravidelně odstraňovat ze vnitřku přístroje vodní kámen a nečistoty. Proto se doporučuje minimálně jednou za měsíc provádět jednoduchý proplachovací postup de-calc.

Než započnete postup de-calc, zkontrolujte, zda je v nádržce voda.

RO Pentru a menține o performanță optimă a aburului şi pentru a prelungi durata de viață a aparatului, este important să îndepărtezi în mod regulat calcarul şi impuritățile din interiorul aparatului. Prin urmare, se recomandă să efectuezi procesul de detartrare cel puțin o dată pe lună.

Înainte de a începe procesul detartrare, asigură-te că există apă în rezervorul de apă.

UK Для забезпечення оптимальної потужності відпарювання та подовження терміну експлуатації пристрою важливо регулярно видаляти накип та забруднення всередині пристрою. Тому рекомендується виконувати очищення від накипу щонайменше раз на місяць.

Перш ніж почати процес очищення від накипу, переконайтеся, що у резервуарі залишилося трохи води.

HU A készülék megfelelő gőzteljesítményének és hosszú élettartamának garantálása érdekében rendszeresen távolítsa el a vízkövet és a szennyeződéseket a készülék belsejéből. Ezért érdemes legalább havonta egyszer elvégezni a vízkő-mentesítési eljárást.

A vízkő-mentesítési eljárás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy van-e víz a víztartályban.

SK Na zaistenie optimálneho parného výkonu a predĺženie životnosti tohto zariadenia je dôležité, aby ste pravidelne odstraňovali zo zariadenia vodný kameň a nečistoty. Odporúčame preto vykonať cyklus na odstránenie vodného kameňa aspoň raz za mesiac.

Pred spustením cyklu na odstránenie vodného kameňa sa uistite, či je v nádobe na vodu nejaká voda.

SR Da biste održali optimalni učinak pare i produžili radni vek aparata, važno je da redovno uklanjate kamenac i nečistoću iz aparata. Stoga se preporučuje da bar jednom mesečno obavite proces uklanjanje kamenca.

Pre nego što započnete proces uklanjanja kamenca, proverite da li ima vode u rezervoaru.

SL Da ohranite optimalno učinkovitost likanja s paro in podaljšate življenjsko dobo aparata, morate iz aparata redno odstranjevati vodni kamen in delce nečistoče. Zato je priporočljivo, da vsaj enkrat mesečno s spiranjem odstranite vodni kamen.

Preden začnete z odstranjevanjem vodnega kamna, se prepričajte, da je v zbiralniku za vodo še nekaj vode.

BG За поддържане на оптимална ефективност на парата и за по-дълъг живот на уреда е важно редовно да премахвате накипа и нечистотиите от вътрешността на уреда. Следователно се препоръчва да се изпълнява процедурата за почистване на накип поне веднъж месечно.

Преди да започнете процеса на отстраняване на накип, се уверете, че във водния резервоар има вода.

HR Kako biste održali optimalnu učinkovitost pare i produžili trajanje aparata, važno je redovito uklanjati kamenac i nečistoće iz aparata. Stoga se preporučuje da barem jednom mjesečno aktivirate funkciju uklanjanja kamenca.

Prije nego što pokrenete postupak uklanjanja kamenca, pazite da u spremniku bude vode.

ET Optimaalse aurutamisjõudluse tagamiseks ja seadme kasutusea pikendamiseks tuleb regulaarselt eemaldada seadmesse kogunev katlakivi ja mustus. Seega on soovitatav katlakivi eemaldada vähemalt kord kuus.

Enne katlakivi eemaldamist veenduge, et veepaagis oleks veidi vett.

LV Lai saglabātu optimālu tvaika sniegumu un pagarinātu ierīces darbmūžu, ir svarīgi regulāri iztīrīt katlakmeni un netīrumus ierīces iekšpusē. Tāpēc ir ieteicams veikt atkaļķošanas procesu vismaz reizi mēnesī.

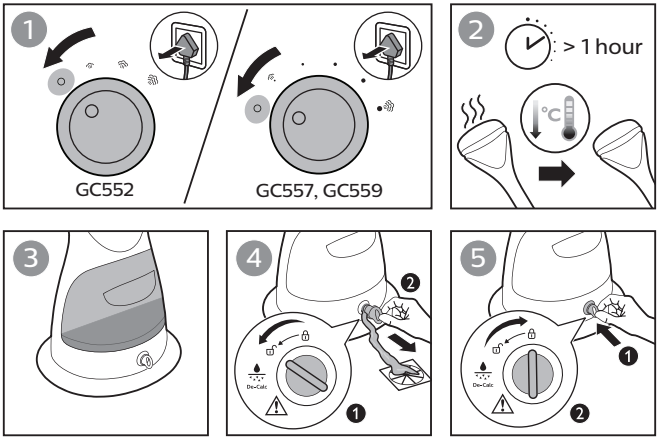
Pirms atkaļķošanas procesa uzsākšanas pārliecinieties, vai ūdens tvertnē ir ūdens.

LT Siekiant užtikrinti optimalų garų poveikį ir pailginti prietaiso tinkamumo naudoti laiką, būtina reguliariai šalinti prietaiso viduje susikaupiančias nuosėdas ir nešvarumus. Todėl rekomenduojama kartą per mėnesį atlikti nesudėtingą kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą.

Prieš pradėdami kalkių šalinimo procedūrą įsitikinkite, kad vandens bakelyje yra vandens.

EL Για να διατηρήσετε βέλτιστη την απόδοση του ατμού και για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας, είναι σημαντικό να αφαιρείτε συχνά τα άλατα και τις ακαθαρσίες από το εσωτερικό της συσκευής. Επομένως, συνιστάται να εκτελείτε τη διαδικασία αφαλάτωσης τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία αφαλάτωσης, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει νερό στη δεξαμενή νερού.





EN **Note**: Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

Always empty the water tank after usage, to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

PL **Uwaga**: wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych.

Zawsze opróżniaj zbiornik wody po użyciu, aby zapobiec osadzaniu się kamienia i zapewnić optymalne działanie pary.

CS **Poznámka**:Přístroj vyčistěte a všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čisticího prostředku.

Po použití nádržku vždy vyprázdněte. Zabráníte tak usazování vodního kamene a zajistíte správný chod přístroje.

RO **Note**: curăță aparatul şi şterge orice depuneri de pe capul aparatului de călcat cu abur cu o lavetă umedă şi cu un agent de curățare lichid neabraziv.

Goleşte întotdeauna rezervorul de apă după utilizare pentru a preveni depunerea calcarului şi a menține o performanță bună a aburului.

UK **Примітка**. Чистіть пристрій та відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення.

Для запобігання накопиченню накипу і забезпечення хорошої обробки парою завжди спорожнюйте резервуар для води після використання.

HU **Megjegyzés**: A készülék tisztítását és a gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását nedves ruhával és enyhe tisztítófolyadékkal végezze.

Használat után mindig ürítse ki a víztartályt, mivel ez megakadályozza a vízkő lerakódását, és segít megőrizni a megfelelő gőzölési teljesítményt.

SK **Poznámka**: Zariadenie očistite a usadeniny na naparovacej hlavici utrite vlhkou handričkou a jemným tekutým neabrazívnym čistiacim prostriedkom.

Po použití zariadenia vždy vyprázdnite nádobu na vodu, aby ste zabránili usadzovaniu vodného kameňa a udržali dobrý naparovací výkon.

SR **Napomena**: Očistite aparat i obrišite naslage sa glave aparata za paru vlažnom krpom i neabrazivnim tečnim sredstvom za čišćenje.

Uvek ispraznite rezervoar za vodu nakon upotrebe da biste sprečili pojavu naslaga kamenca i održali dobar učinak pare.

SL **Opomba**: očistite aparat in usedline na glavi parne enote obrišite z vlažno krpo in blagim tekočim čistilom.

Po uporabi vedno izpraznite zbiralnik za vodo, da preprečite nastajanje vodnega kamna in zagotovite učinkovito likanje s paro.

BG **Забележка**: Почистете уреда и избършете всички натрупвания от главата на устройството за пара с мокра кърпа и неабразивен течен почистващ препарат.

Винаги изпразвайте водния резервоар след употреба, за да предотвратите натрупването на варовик, и поддържайте добра производителност на парата.

HR **Napomena**: Očistite aparat i obrišite ostatke prljavštine s glave uređaja za glačanje na paru vlažnom krpom i neabrazivnim tekućim sredstvom za čišćenje.

Obavezno ispraznite spremnik za vodu nakon uporabe kako bi se spriječilo nakupljanje kamenca i održala učinkovitost pare.

ET **Märkus.** Puhastage seade ning pühkige auruti otsakult jäägid niiske lapi ja mitteabrasiivse vedela puhastusvahendiga.

Katlakivi tekkimise ennetamiseks ja hea aurutamisjõudluse tagamiseks tuleb veepaak pärast kasutamist alati tühjendada.

LV **Piezīme.** Notīriet ierīci un noslaukiet visus nosēdumus no tvaicētāja galviņas ar mitru drānu un neabrazīvu šķidru tīrīšanas līdzekli.

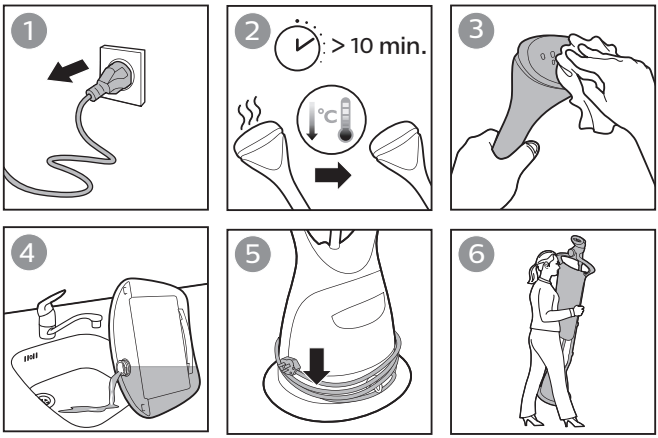
Vienmēr iztukšojiet ūdens tvertni pēc izmantošanas, lai novērstu katlakmens veidošanos un saglabātu labu tvaika padevi.

LT **Pastaba**: prietaisą ir garintuvo antgalio nuosėdas valykite drėgnu audiniu ir paviršiaus nebraižančiu skystu valikliu.

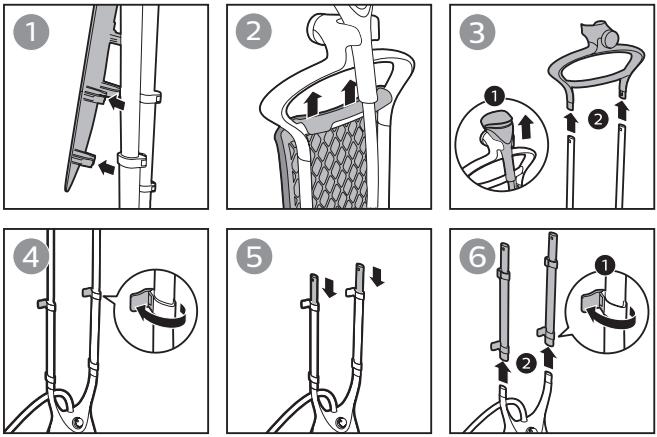
Baigę naudoti visada ištuštinkite vandens bakelį, kad išvengtumėte kalkių nuosėdų kaupimosi ir užtikrintumėte optimalų garų poveikį.

EL **Σημείωση**: Καθαρίστε τη συσκευή και σκουπίστε τυχόν υπολείμματα από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή με ένα υγρό πανί και ένα μη διαβρωτικό υγρό καθαρισμού.

Πάντα να αδειάζετε τη δεξαμενή νερού μετά τη χρήση, για να αποφύγετε τη συσσώρευση αλάτων και να διατηρήσετε την καλή απόδοση ατμού.


1
2
> 10 min.
°C
3
4
5
6




1
2
3
1
2
4
5
6
1
2

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds.
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform de-calc process. Refer to section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.

Problem	Possible cause	Solution
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform de-calc process. Refer to section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or de-calc knob securely.	Close the water tank cap or de-calc knob securely.
	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie produkuje pary lub jest ona uwalniana w sposób nieregularny.	Steamer nie nagrzał się dostatecznie.	Odczekaj ok. 45 sekund, aż urządzenie się nagrzeje.
	Para skropliła się wewnątrz węża.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia.
	Niski poziom wody w zbiorniku lub zbiornik został nieprawidłowo zamontowany.	Napełnij zbiornik wodą i zamontuj go w prawidłowy sposób.
	Wewnątrz urządzenia nagromadziła się zbyt duża ilość kamienia.	Przeprowadź proces usuwania kamienia. Patrz część .
Z dyszy parowej wydobywają się krople wody lub urządzenie wydaje niepokojący dźwięk.	Dyszę parową i/lub wąż pary pozostawiono w pozycji poziomej na długi czas.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
	Gdy wąż przybierze kształt litery „U", powrót skroplonej pary wodnej z węża do zbiornika wody jest niemożliwy.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia.
Podczas nagrzewania się urządzenia z dyszy parowej wydobywa się nadmierna ilość wody.	Woda wewnątrz urządzenia jest brudna lub została pozostawiona na zbyt długi czas.	Przeprowadź proces usuwania kamienia. Patrz część .
Z podstawy steamera wycieka woda.	Nie zamknięto prawidłowo nasadki zbiornika wody lub nie dokręcono pokrętła funkcji odkamieniania.	Prawidłowo zamknij nasadkę zbiornika wody i dokręć pokrętło funkcji odkamieniania.
	Zbiornik wody nie został prawidłowo zamontowany.	Włóż zbiornik w prawidłowy sposób.

Problém	Možná příčina	Řešení
Přístroj nevytváří žádnou páru nebo tak činí nepravidelně.	Napařovač není dostatečně zahřátý.	Nechte přístroj zhruba 45 sekund zahřívat.
	V hadici zkondenzovala pára.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
	Pokud nejde nádržka do přístroje vložit, snižte hladinu vody.	Nádržku znova naplňte a vložte zpět do přístroje..
	V přístroji se nahromadilo příliš mnoho vodního kamene.	Započněte proplachovací de-calc proces. Běžte do sekce.
Z hlavy napařovače odkapává voda nebo přístroj vrže.	Nechali jste hlavu napařovače nebo přívodní hadici páry příliš dlouho ve vodorovné poloze.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
	Když hadice vytvoří tvar U, kondenzace v hadici nemůže stékat zpět do vodní nádržky.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.

Problém	Možná příčina	Řešení
Když se přístroj zahřívá, odkapává z hlavy napařovače nadměrné množství vody.	Voda v přístroji je špinavá nebo byla v přístroji příliš dlouhou dobu.	Započněte proplachovací de-calc proces. Běžte do sekce.
Ze základny napařovače uniká voda.	Nezavřeli jste pevně víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování.	Zavřete víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování.
	Vodní nádržka není řádně nasazená.	Vložte nádržku na vodu správným způsobem.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu produce abur sau produce abur neregulat.	Aparatul de călcat cu abur nu s-a încălzit suficient.	Lasă aparatul să se încălzească timp de aproximativ 45 de secunde.
	Aburul a format condens în furtun.	Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi.
	Nivel scăzut de apă în rezervor sau rezervorul nu este introdus corect.	Reumple rezervorul de apă şi introdu-l în mod corespunzător.
	S-a acumulat prea mult calcar în aparat.	Efectuează procesul de detartrare. Consultă secțiunea .
Se scurg picături de apă din aparatul de călcat vertical cu abur sau aparatul produce un sunet de cârâit.	Ai lăsat capul aparatului de călcat cu abur şi/ sau furtunul de alimentare cu abur în poziție orizontală pe o perioadă îndelungată.	Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
	Când furtunul se aşază în formă de U, condensul din furtun nu se poate scurge înapoi în rezervorul de apă.	Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi.
O cantitate excesivă de apă se scurge din capul aparatului de călcat cu abur când aparatul se încălzeşte.	Apa din aparat este murdară sau a fost lăsată în aparat pentru mult timp.	Efectuează procesul de detartrare. Consultă secțiunea .
Apa se scurge din baza aparatului de călcat vertical cu abur.	Nu ai închis corespunzător capacul rezervorului de apă sau butonul de detartrare.	Închide corespunzător capacul rezervorului de apă sau butonul de detartrare.
	Rezervorul de apă nu este introdus corect.	Introdu corespunzător rezervorul.

UK

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Пара не подається або подається нерегулярно.	Відпарювач недостатньо нагрівся.	Дайте пристрою нагрітися протягом приблизно 45 секунд.
	Пара сконденсувалася у шлангу.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
	Низький рівень води в резервуарі чи резервуар не встановлено належним чином.	Наповніть резервуар водою та встановіть його належним чином.
	У пристрої утворилося надто багато накипу.	Виконайте очищення від накипу. Див. розділ .
Із головки відпарювача скапує вода або пристрій видає звуки булькання.	Головка відпарювача та/або шланг подачі пари довго перебували в горизонтальному положенні.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
	Коли шланг набуває U-подібної форми, конденсат у ньому не може потрапляти назад у резервуар для води.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
Під час нагрівання пристрою з головки відпарювача скапує надто багато води.	Вода у пристрої брудна або довго знаходилася у ньому.	Виконайте очищення від накипу. Див. розділ .
Із платформи відпарювача витікає вода.	Погано закрито кришку резервуара для води або регулятор очищення від накипу.	Надійно закрийте кришку резервуара для води або регулятор очищення від накипу.
	Неправильно вставлено резервуар для води.	Встановіть резервуар належним чином.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülékből nem jön gőz, vagy a gőz egyenetlen.	A készülék nem melegedett fel kellő mértékben.	Körülbelül 45 másodpercig hagyja a készüléket felmelegedni.
	A gőz lecsapódott a csőben.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
	Alacsony a víz szintje a tartályban, vagy a tartály nincs megfelelően behelyezve.	Töltse meg, majd helyezze vissza megfelelően a víztartályt.
	Túl sok vízkő halmozódott fel a készülékben.	Végezze el a vízkő-mentesítési folyamatot. Lásd a következő ikonnal jelölt részt:
A gőzölőfejből víz csöpög, vagy a készülék szörcsögő hangot ad.	A gőzölőfej és/vagy a gőzellátó cső túl sokáig volt vízszintes helyzetben.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
	Ha a cső U alakot vesz fel, a benne lecsapódó víz nem tud visszafolyni a víztartályba.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
A készülék melegedése közben sok víz távozik a gőzölőfejből.	A készülékben lévő víz szennyezett, vagy túl sok ideig volt a készülékben.	Végezze el a vízkő-mentesítési folyamatot. Lásd a következő ikonnal jelölt részt:
A készülék talpazatából víz szivárog.	Nem megfelelően zárta le a víztartály fedelét vagy a vízkőmentesítő gombját.	Zárja le a víztartály fedelét vagy a vízkőmentesítő gombját.
	A víztartály nem megfelelően van a gőzfejlesztőbe helyezve.	Helyezze be megfelelően a tartályt.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nevytvára paru alebo prúd pary nie je súvislý.	Zariadenie na naparovanie sa dostatočne nezahrialo.	Zariadenie nechajte zahrievať približne 45 sekúnd.
	V hadici sa nahromadila skondenzovaná para.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do nádoby na vodu.
	V nádobe je málo vody alebo nie je správne vložená.	Naplňte nádobu na vodu a vložte ju správne.
	V zariadení sa nahromadilo príliš veľa vodného kameňa.	Vykonajte cyklus na odstránenie vodného kameňa. Pozrite si časť .
Z naparovacej hlavice odkvapkáva voda alebo zariadenie vydáva chrapot.	Naparovaciu hlavicu alebo prívodnú hadicu pary ste dlho ponechali vo vodorovnej polohe.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do nádoby na vodu.
	Keď je hadica zvlnená do tvaru U, skondenzovaná para nemôže stiecť späť do nádoby na vodu.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do nádoby na vodu.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Pri zahrievaní zariadenia uniká z naparovacej hlavice veľmi veľa vody.	Voda v zariadení je špinavá alebo ste ju v zariadení ponechali príliš dlho.	Vykonajte cyklus na odstránenie vodného kameňa. Pozrite si časť .
Z podstavca zariadenia na naparovanie uniká voda.	Nezavreli ste správne uzáver nádoby na vodu alebo vypúšťaciu zátku na odstránenie vodného kameňa.	Zatvorte uzáver nádoby na vodu alebo vypúšťaciu zátku na odstránenie vodného kameňa.
	Nádoba na vodu je vložená nesprávne.	Vložte nádobu na vodu správne.

? SR

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Aparat ne proizvodi paru ili daje isprekidanu paru.	Aparat za paru se nije dovoljno zagrejao.	Ostavite aparat da se zagreva približno 45 sekundi.
	Došlo je do kondenzovanja pare u crevu.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
	Nizak nivo vode u rezervoaru ili rezervoar nije pravilno postavljen.	Napunite rezervoar za vodu i pravilno ga postavite.
	U aparatu se nakupilo previše kamenca.	Obavite proces čišćenja kamenca. Pogledajte odeljak .
Kapljice vode izlaze iz glave aparata za paru ili aparat proizvodi zvuk nalik kreštanju.	Predugo ste ostavili glavu aparata za paru i/ili crevo za dovod pare u horizontalnom položaju.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.
	Kada crevo formira oblik slova U, tečnost koja se kondenzuje u njemu ne može da se vraća u rezervoar za vodu.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.
Veća količina vode kaplje iz glave aparata za paru tokom zagrevanja.	Voda u aparatu je prljava ili predugo stoji u aparatu.	Obavite proces čišćenja kamenca. Pogledajte odeljak .
Voda curi iz postolja aparata za paru.	Niste čvrsto zatvorili poklopac rezervoara za vodu ili regulator za uklanjanje kamenca.	Čvrsto zatvorite poklopac rezervoara za vodu ili regulator za uklanjanje kamenca.
	Rezervoar za vodu nije pravilno ubačen.	Pravilno umetnite rezervoar.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Aparat ne oddaja pare oziroma neprimerno oddaja paro.	Parna enota se ni dovolj ogrela.	Aparat naj se segreva približno 45 sekund.
	V cevi je kondenzirala para.	Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.
	Nivo vode v zbiralniku je nizek ali pa zbiralnik ni pravilno vstavljen.	Zbiralnik za vodo napolnite in ga pravilno vstavite v aparat.
	V aparatu se je nabralo preveč vodnega kamna.	S spiranjem odstranite vodni kamen. Glejte razdelek .
Iz glave parne enote kaplja voda ali aparat oddaja nenavaden zvok.	Glavo parne enote in/ali cev za dovod pare ste dolgo časa pustili v vodoravnem položaju.	Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.
	Ko se cev upogne v obliko črke U, kondenzat v cevi ne more teči nazaj v zbiralnik za vodo.	Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.
Ko se aparat segreva, iz glave parne enote močno kaplja voda.	Voda v aparatu je umazana oziroma je dolgo časa v aparatu.	S spiranjem odstranite vodni kamen. Glejte razdelek .
Iz podstavka parne enote kaplja voda.	Niste pravilno zaprli čepa zbiralnika za vodo ali gumba za izpiranje.	Pravilno zaprite čep zbiralnika za vodo ali gumb za izpiranje.
	Zbiralnik za vodo ni pravilno vstavljen.	Pravilno vstavite zbiralnik za vodo.

BG

Проблем	Възможна причина	Решение
Уредът не изпуска пара или я изпуска нередовно.	Устройството не е загряло достатъчно.	Оставете уреда да се загрее за около 45 секунди.
	В маркуча има кондензирала пара.	Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно.
	Ниско ниво на водата в резервоара или резервоарът не е поставен правилно.	Напълнете водния резервоар и го поставете правилно.
	В уреда има твърде много натрупан накип.	Извършете процеса за премахване на накип. Вижте раздел.
От главата за пара изтичат капки вода или уредът издава клокочещ звук.	Оставили сте главата за пара и/или маркуча за подаване на пара в хоризонтална позиция продължително време.	Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно.

Проблем	Възможна причина	Решение
	Когато маркучът образува формата U, кондензът в него не може да изтича обратно във водния резервоар.	Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно.
От главата за пара изтича прекомерно количество вода, докато уредът загрява.	Водата в уреда е замърсена или е оставена в уреда за продължително време.	Извършете процеса за премахване на накип. Вижте раздел.
От основата на уреда за пара изтича вода.	Не сте затворили добре капачето на водния резервоар или бутона за премахване на накип.	Затворете добре капачето на водния резервоар или бутона за премахване на накип.
	Водният резервоар не е поставен правилно.	Поставете резервоара, както трябва.

HR

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Aparat ne proizvodi paru ili proizvodi neravnomjernu paru.	Uređaj za glačanje na paru nije se dovoljno zagrijao.	Ostavite aparat da se zagrijava približno 45 sekundi.
	Para se kondenzirala u crijevu.	Podignite glavu uređaja za glačanje na paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti.
	Niska razina vode u spremniku ili spremnik nije pravilno umetnut.	Napunite spremnik za vodu i pravilno ga umetnite.
	U aparatu se nakupilo previše kamenca.	Izvršite postupak uklanjanja kamenca. Pogledajte odjeljak .
Kapi vode kapaju iz glave uređaja za glačanje na paru ili uređaj stvara zvuk koji podsjeća na kreštanje.	Predugo ste ostavili glavu uređaja za glačanje na paru i/ili crijevo za dovod pare u vodoravnom položaju.	Podignite glavu uređaja za glačanje na paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti.
	Kada se crijevo savije u obliku slova U, kondenzirana tekućina u njemu ne može se vratiti u spremnik za vodu.	Podignite glavu uređaja za glačanje na paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti.
Previše vode kapa iz glave uređaja za glačanje na paru dok se on zagrijava.	Voda u aparatu je prljava ili je predugo stajala u aparatu.	Izvršite postupak uklanjanja kamenca. Pogledajte odjeljak .
Voda curi iz podnožja uređaja za glačanje na paru.	Niste dobro zatvorili poklopac spremnika za vodu ili regulator za uklanjanje kamenca.	Dobro zatvorite poklopac spremnika za vodu ili regulator za uklanjanje kamenca.
	Spremnik za vodu nije ispravno umetnut.	Pravilno umetnite spremnik za vodu.

ET

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei tekita auru või on aur ebaregulaarne.	Auruti ei ole piisavalt kuumenenud.	Laske seadmel umbes 45 sekundit kuumeneda.
	Aur on voolikusse kondenseerunud.	Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata.
	Madal veetase paagis või paak ei ole korralikult sisestatud.	Täitke veepaak uuesti ja sisestage see õigesti.
	Seadmesse on kogunenud liiga palju katlakivi.	Eemaldage katlakivi. Vaadake jaotist .
Auruti otsakust tilgub vett või tekitab seade krooksuvat heli.	Olete auruti otsaku ja/või auruvooliku pikaks ajaks horisontaalasendisse jätnud.	Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata.
	Kui voolik paikneb U-kujuliselt, ei saa voolikusse kogunev kondensvesi tagasi veepaaki voolata.	Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata.
Seadme soojenemise ajal tilgub auruti otsakust liiga palju vett.	Seadmes olev vesi on must või liiga kauaks seadmesse jäetud.	Eemaldage katlakivi. Vaadake jaotist .
Auruti alusest lekib vett.	Te ei ole veepaagi korki või katlakivi eemaldamise nuppu korralikult sulgenud.	Sulgege veepaagi kork või katlakivi eemaldamise nupp korralikult.
	Veepaak pole korralikult paigaldatud.	Sisestage veepaak õigesti.

? LV

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Ierīce neizdod tvaiku vai dara to neregulāri.	Tvaicētājs nav pietiekami uzsilis.	Ļaujiet ierīcei uzsilt aptuveni 45 sekundes.
	Šļūtenē ir kondensējies tvaiks.	Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ.
	Zems ūdens līmenis tvertnē vai tvertne nav pareizi ievietota.	Atkārtoti uzpildiet ūdens tvertni un ievietojiet to pareizi.
	Ierīcē ir uzkrājies pārāk daudz katlakmens nogulšņu.	Veiciet atkaļķošanas procesu. Skatiet sadaļu.
No tvaicētāja galviņas pil ūdens, vai ierīce rada dīvainu skaņu.	Esat atstājis tvaicētāja galviņu un/vai tvaika padeves šļūteni horizontālā pozīcijā uz ilgu laiku.	Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ.
	Kad šļūtene izveido U formas liekumu, šļūtenē esošais kondensāts nevar atplūst atpakaļ ūdens tvertnē.	Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ.
Ierīces uzsilšanas laikā no tvaicētāja galviņas izplūst liels daudzums ūdens.	Ierīcē esošais ūdens ir netīrs vai atradies ierīcē ilgu laiku.	Veiciet atkaļķošanas procesu. Skatiet sadaļu.
No tvaicētāja pamatnes izplūst ūdens.	Nav pareizi aizvērts ūdens tvertnes vāciņš vai atkaļķošanas poga.	Aizveriet ūdens tvertnes vāciņu vai atkaļķošanas pogu pareizi.
	Ūdens tvertne nav pareizi ievietota.	Pareizi ievietojiet ūdens tvertni.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas negamina garų arba jų srautas nepastovus.	Garintuvas nepakankamai įkaitęs.	Leiskite prietaisui įkaisti maždaug 45 sekundes.
	Žarnoje susikaupė garų kondensatas.	Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal.
	Mažai vandens bakelyje arba bakelis netinkamai įdėtas.	Pripildykite bakelį vandens ir tinkamai jį įdėkite.
	Prietaise susikaupė per daug kalkių nuosėdų.	Atlikite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Žr. skirsnį.
Iš garintuvo antgalio laša vanduo arba prietaisas skleidžia kvarkimo garsą.	Garintuvo antgalį ir (arba) garų tiekimo žarną ilgai laikėte horizontalioje padėtyje.	Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal.
	Jei žarna susilenkia U raidės forma, joje susidaręs kondensatas negali nutekėti atgal į vandens bakelį.	Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Kai prietaisas kaista, per garintuvo antgalį teka daug vandens.	Prietaise esantis vanduo yra nešvarus arba jo viduje buvo laikomas ilgai.	Atlikite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Žr. skirsnį.
Vanduo teka per garintuvo pagrindą.	Tinkamai neuždarėte vandens bakelio dangtelio arba kalkių nuosėdų šalinimo rankenėlės.	Uždarykite vandens bakelio dangtelį arba kalkių nuosėdų šalinimo rankenėlę.
	Netinkamai įstatytas vandens bakelis.	Tinkamai įdėkite bakelį.

EL

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν παράγει ατμό ή παράγει ακανόνιστο ατμό.	Ο ατμοσιδερωτής δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς.	Αφήστε τη συσκευή να ζεσταθεί για περίπου 45 δευτερόλεπτα.
	Ο ατμός έχει συμπυκνωθεί στον εύκαμπτο σωλήνα.	Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπτο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.
	Η στάθμη νερού είναι χαμηλή ή η δεξαμενή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Ξαναγεμίστε τη δεξαμενή νερού και τοποθετήστε την σωστά.
	Υπερβολική συσσώρευση αλάτων στη συσκευή.	Εκτελέστε τη διαδικασία αφαλάτωσης. Ανατρέξτε στην ενότητα .
Από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή βγαίνουν σταγόνες νερού ή η συσκευή παράγει έναν τραχύ ήχο.	Έχετε αφήσει την κεφαλή του ατμοσιδερωτή ή/και τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής ατμού σε οριζόντια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπτο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
	Όταν ο εύκαμπτος σωλήνας σχηματίζει ένα U, η συμπύκνωση στο εσωτερικό του εύκαμπτου σωλήνα δεν μπορεί να επιστρέψει στο δοχείο νερού.	Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπτο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.
Όταν ζεσταίνεται η συσκευή, από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή βγαίνει υπερβολική ποσότητα νερού.	Το νερό στη συσκευή είναι βρώμικο ή έχει μείνει στο εσωτερικό της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Εκτελέστε τη διαδικασία αφαλάτωσης. Ανατρέξτε στην ενότητα .
Τρέχει νερό από τη βάση του ατμοσιδερωτή.	Δεν έχετε κλείσει καλά το καπάκι της δεξαμενής νερού ή το κουμπί αφαλάτωσης.	Κλείστε καλά το καπάκι της δεξαμενής νερού ή το κουμπί αφαλάτωσης.
	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά τη δεξαμενή.


www.philips.com/support



©2017 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.
4239 001 11501

tehnoteka

https://tehnoteka.rs

Ovaj dokument je originalno proizveden i objavljen od strane proizvođača, brenda Philips, i preuzet je sa njihove zvanične stranice. S obzirom na ovu činjenicu, Tehnoteka ističe da ne preuzima odgovornost za tačnost, celovitost ili pouzdanost informacija, podataka, mišljenja, saveta ili izjava sadržanih u ovom dokumentu.

Napominjemo da Tehnoteka nema ovlašćenje da izvrši bilo kakve izmene ili dopune na ovom dokumentu, stoga nismo odgovorni za eventualne greške, propuste ili netačnosti koje se mogu naći unutar njega. Tehnoteka ne odgovara za štetu nanesenu korisnicima pri upotrebi netačnih podataka. Ukoliko imate dodatna pitanja o proizvodu, ljubazno vas molimo da kontaktirate direktno proizvođača kako biste dobili sve detaljne informacije.

Za najnovije informacije o ceni, dostupnim akcijama i tehničkim karakteristikama proizvoda koji se pominje u ovom dokumentu, molimo posetite našu stranicu klikom na sledeći link:

https://tehnoteka.rs/p/philips-pegla-za-vertikalno-peglanje-gc55730-akcija-cena/